

# **Mensch und Landschaft = Homme et paysage = Man and landscape**

Autor(en): **Mathys, H.**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le  
paysage**

Band (Jahr): **18 (1979)**

Heft 3: **Mensch und Landschaft = Homme et paysage = Man and  
landscape**

PDF erstellt am: **17.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



N 4 am Zugersee. Der Strassenbautechnik unterworfenen Uferlandschaft. Beispiel einer Ambivalenz der Formen.  
Bild: W. Roelli

N 4 au lac de Zoug. Paysage riverain subordonné à la technique de la construction des routes. Un exemple d'ambivalence des formes.  
Photo: W. Roelli

N 4 motorway along the Lake of Zug. Shore area encroached upon by road building. Example of formal ambivalence.  
Photograph: W. Roelli

## Mensch und Landschaft

1977 erschien eine von Friedrich Aichleitner herausgegebene Sammlung von Beiträgen verschiedener Autoren in Buchform unter dem provokanten Titel: «Die Ware Landschaft» (Residenz-Verlag, Salzburg). Der Basler Soziologe Lucius Burckhardt hat einleitend in dieser Arbeit die Landschaft — sprachlich nicht gerade schön — als ein «Konstrukt» bezeichnet, «das einer Gesellschaft zur Wahrnehmung dient, die nicht mehr direkt vom Boden lebt. Diese Wahrnehmung kann gestaltend und entstellend auf die Aussenwelt zurückwirken, wenn die Gesellschaft beginnt, ihr so gewonnenes Bild als Planung zu verwirklichen». Das stimmt überein mit dem, was Martin Schwind in «Sinn und Ausdruck der Landschaft» von ihr sagt: «Kultur und Natur haben sich durchdrungen, und als Ergebnis dieser Auseinandersetzung liegt die Kulturlandschaft vor uns. Sie ist die geographische Landschaft. Und in diesem Sinne ist auch die Anökumene in ihren Bereich eingeschlossen: Sie ist die sich menschlicher Kulturnahme noch sperrende Natur, und die Geschichte ihres fortschreitenden Schrumpfens ist eines der hervorragenden Dokumente des menschlichen Gestaltungswillens und zunehmenden Gestaltungsvermögens... Mit der Erkenntnis, dass Landschaft zugleich Massstab für menschliches Gestaltungsvermögen ist, dass Erde nicht nur angeschaut, sondern geformt und mit Sinn erfüllt wird, ist der Zugang zum Wesen der Landschaft gewonnen.» Den Zugang zum Wesen der Landschaft — der nach Schwind gewaltigsten Objektivation des Geistes — und die Verpflichtung des Menschen ihr gegenüber als seinem unersetzlichen Lebensraum, will das vorliegende Heft aufzeigen helfen.

HM

## Homme et paysage

Un livre réunissant des articles de divers auteurs et publié par Friedrich Aichleitner a paru en 1977 sous le titre provocant «Die Ware Landschaft» (La marchandise nommée paysage) — (Residenz-Verlag, Salzburg).

En préface de cet ouvrage, le sociologue bâlois Lucius Burckhardt, usant d'un barbarisme, a qualifié le paysage de «Konstrukt» (qu'on pourrait tenter de traduire par «produit fabriqué»), «qui permet l'aperception à une société qui ne vit plus directement du sol. Cette aperception peut se répercuter sur le monde extérieur en le modelant et en le dénaturant lorsque la société commence à concrétiser par la planification l'image qu'elle a ainsi acquise». Cela correspond à ce qu'en dit Martin Schwind dans «Sinn und Ausdruck der Landschaft» (Signification et expression du paysage: «Civilisation et nature se sont interpénétrées et, résultat de ce compromis, nous nous trouvons en face d'un paysage cultivé. C'est le paysage géographique. Et, dans cette acception, la non-œcuménicité fait également partie de son domaine; c'est la nature qui résiste encore à l'emprise civilisatrice de l'homme, et l'histoire de son amenuisement progressif est un des documents les plus extraordinaires de la volonté créatrice et du pouvoir créateur croissant de l'homme... Avec la cognition que le paysage est en même temps une mesure du pouvoir créateur de l'homme, que la terre ne se regarde pas seulement, mais qu'elle se modèle et qu'elle s'élabore avec discernement, l'approche de l'entité du paysage est acquise.» L'approche de l'entité du paysage, selon Schwind de l'objectivation la plus puissante de l'esprit, ainsi que les devoirs de l'homme envers ce qui constitue son irremplaçable espace vital, ce numéro se propose de contribuer à les mettre en évidence.

HM

## Man and Landscape

A collection of essays by various authors was published by Friedrich Aichleitner in book form in 1977 under the provocative title «Die Ware Landschaft» (The Commodity «Landscape») by Residenz-Verlag, Salzburg.

The Basle Sociologist Lucius Burckhardt, in his introduction to the publication, designated the landscape as a «construct» (of dubious linguistic taste) «which serves a society for perception which no longer lives directly off the soil. This perception may have an organizing or disfiguring effect on the environment when society begins to realize the picture so obtained in the form of a pattern.» This coincides with what Martin Schwind says of it in his «Meaning and Expression of a Landscape»: «Culture and nature have interpenetrated and the result of this process meets our eyes as our cultivated landscape. It is the geographic landscape and in this context it embraces in its domain the anecumene. It is nature still inhibiting man's encroaching culture and the story of its progressive shrinkage is one of the outstanding documents of the human desire to design and man's increasing ability to do so... With the discovery that the landscape is at the same time the yardstick for the human capacity to design, that earth cannot only be regarded but shaped and filled with meaning, access to the essence of the landscape is secured.» Access to the essence of the landscape — according to Schwind the vastest objectivation of the spirit — and man's obligation toward it as his irreplaceable vital space form the subject-matter of the present number. HM